

**VIAC** || Vienna International  
Arbitral Centre

**VIAC VIAC VIAC VIAC VIAC VIAC VIAC** **REGULI DE  
MEDIERE** **VIAC VIAC VIAC**  
**REGULILE DIN VIENA**

[www.viac.eu](http://www.viac.eu)

---

Centrul de Arbitraj International din Viena

## Tipografie

Editura: Camera de Comerț a Austriei Federale  
Wiedner Hauptstrasse 63, POB 319, 1045 Vienna, Austria

Grafica: WKO Inhouse GmbH | Media  
Wiedner Hauptstrasse 120-124, 1050 Vienna, Austria

Traducerea: Avocat Radu SORA. LL.M în Arbitraj Internațional și Dr. Cristina Florescu

Versiunile în limba engleză și în limba germană a Regulilor din Viena sunt singurele texte oficiale, adoptate de președintele de plen al Camerei Economice din Austria. Această ediție în limba română este o traducere neoficială din versiunea în limba engleză.

Prima ediție, Ianuarie 2016









# CUPRINS

## REGULILE DE MEDIERE DIN VIENA

### Annex 5

Article 1	PREVEDERI INTRODUCTIVE.....	2
Article 2	DEFINIȚII .....	2
Article 3	ÎNCEPEREA PROCEDURILOR.....	2
Article 4	TAXA DE ÎNREGISTRARE.....	3
Article 5	LOCUL REUNIUNILOR SI SESIUNILOR.....	3
Article 6	LIMBA PROCEDURII .....	3
Article 7	NUMIREA MEDIATORULUI.....	4
Article 8	AVANSAREA CHELTUIELILOR SI CHELTUIELILE .....	4
Article 9	DESFĂȘURAREA PROCEDURII .....	5
Article 10	PROCEDURA PARALELA .....	6
Article 11	ÎNCHEIEREA PROCEDURII.....	6
Article 12	CONFIDENȚIALITATEA, ADMISIBILITATEA PROBELOR ȘI REPREZENTAREA SUBSECVENTĂ A PĂRȚILOR .....	7
Article 13	DECLINAREA RĂSPUNDERII.....	7
Article 14	PREVEDERI TRANZITORII.....	7

# ANNEX 5

## PREVEDERI INTRODUCTIVE

### Articolul 1

- (1) Regulile de mediere VIAC (denumite în continuare Regulile de Mediere din Viena) se vor aplica în versiunea în vigoare la momentul începerii Procedurilor dacă părțile, înainte sau după ce a apărut disputa, au fost de acord să supună disputa lor Regulilor de Mediere din Viena.
- (2) Regulile de Mediere din Viena pot fi modificate prin acord scris al tuturor părților. După numirea mediatorului, fiecare modificare este supusă și consimțământului mediatorului.
- (3) Colegiul poate refuza administrarea Procedurilor prevăzute de Regulile de Mediere din Viena, dacă o modificare agreată de părți este incompatibilă cu Regulile de Mediere din Viena.

## DEFINIȚII

### Articolul 2

- (1) În Regulile de Mediere din Viena:

**1.1** Proceduri înseamnă o mediere, orice altă metodă de rezolvare alternativă a disputelor aleasă de părți, ori o combinație de metode de rezolvare a disputelor care este condusă de un mediator și desfășurată conform Regulilor de Mediere din Viena;

**1.2** Mediator înseamnă unul sau mai multe persoane care sprijină părțile în rezolvarea disputei lor.

**1.3** Parte înseamnă una sau mai multe părți care sunt de acord să supună disputa lor Regulilor de Mediere de la Viena.

- (2) În cazul în care termenii folosiți în Regulile de Mediere de la Viena se referă la persoane fizice, forma aleasă se va aplica ambelor sexe.

## ÎNCEPEREA PROCEDURILOR

### Articolul 3

- (1) Orice parte doritoare să înceapă Procedurile conform Regulilor de Mediere de la Viena va trimite o cerere scrisă la Secretariat. Procedurile vor fi considerate ca fiind începute la data la care cererea este primită de Secretariat în cazul existenței unui acord al părților de a supune disputa lor Regulilor de Mediere de la Viena. În lipsa unui astfel de acord, Procedurile vor fi considerate ca fiind începute la data ulterioară la care acest acord a fost încheiat de către părți.
- (2) Cererea incluzând anexele vor fi depuse în copii suficiente pentru fiecare parte care nu a solicitat medierea, fiecare mediator și pentru Secretariat.



(3) Cererea va include următoarele:

3.1 numele complete, adresele și alte date de contact ale părților;

3.2 o scurtă descriere a faptelor și a disputei;

3.3 suma în dispută;

3.4 numele întreg, adresa și alte date de contact ale mediatorului numit, sau atributele pe care un mediator trebuie să le posede pentru a fi numit.

3.5 detalii și propuneri privitoare la un acord al părților de a supune disputa lor Regulilor de Mediere de la Viena, în special în ceea ce privește:

i. numărul mediatorilor;

ii. limba (limbile) care va(vor) fi utilizată(e) în Procedură.

(4) Secretarul General va confirma primirea solicitării, va comunica cererea celeilalte părți și va solicita comentarii într-un termen limită stabilit cu condiția ca cererea să nu fi fost depusă împreună de către toate părțile.

## TAXA DE ÎNREGISTRARE

### Articolul 4

(1) Dacă există deja un acord între părți pentru a supune disputa lor Regulilor de Mediere de la Viena, taxa de înregistrare va fi plătită netă de orice taxe, în cuantumul prevăzut în Anexa 3 a Regulilor de la Viena, odată cu depunerea cererii. Dacă un astfel de acord nu există, taxa de înregistrare va fi plătită doar după încheierea ulterioară a unui astfel de acord.

(2) Taxa de înregistrare este nerambursabilă. Taxa de înregistrare nu va fi dedusă din avansul cheltuielilor achitate de o parte.

(3) Dacă procedura arbitrală conform Regulilor de la Viena începe imediat înainte, în timpul, sau după începerea Procedurii conform Regulilor de Mediere de la Viena, între aceleași părți și privind același obiect, nu va fi percepută o taxă de înregistrare în procedura începută ulterior.

(4) Secretarul General poate să extindă, după caz, termenul limită pentru plata taxei de înregistrare. Dacă plata nu este efectuată în termenul limită nou stabilit, Secretarul General poate declara Procedura închisă.

## LOCUL REUNIUNILOR SI SESIUNILOR

### Articolul 5

Indiferent de existenta oricărei proceduri arbitrale precedente sau paralele, mediatorul, după consultarea cu părțile și acordând atenția cuvenită tuturor circumstanțelor, va stabili locul reuniunilor și sesiunilor medierii. În cazul în care consideră necesar, mediatorul poate stabili un loc diferit pentru fiecare reuniune sau sesiune.

## LIMBA PROCEDURII

### Articolul 6

Imediat după trimiterea dosarului (Articolul 9 alin. 1), mediatorul, după consultarea cu părțile și acordând atenția cuvenită tuturor circumstanțelor, va stabili limba (limbile) Procedurii.

## NUMIREA MEDIATORULUI

### Articolul 7

- (1) În absența unui acord al părților privind identitatea mediatorului sau a felului în care este numit, Secretarul General va invita părțile să numească împreună un mediator și să-i indice numele, adresa și detaliile de contact, într-un termen limită stabilit.
- (2) Secretarul poate asista părțile la numirea comună a mediatorului, în special propunând unul sau mai mulți mediatori, dintre care părțile pot să numească împreună unul sau mai mulți mediatori. Dacă părțile nu reușesc să numească împreună un mediator, acesta va fi numit de către Colegiu. În acest sens, Colegiul va acorda atenția cuvenită preferințelor părților privind atributele mediatorului.
- (3) Anterior numirii mediatorului de către Colegiu sau confirmării mediatorului nominalizat, mediatorul va semna și va depune la Secretarul General o declarație de confirmare a (i) imparțialității și independenței sale, (ii) disponibilității, (iii) acceptării funcției, și (iv) supunerii Regulilor de Mediere de la Viena. Mediatorul va divulga în scris toate circumstanțele care ar putea da naștere la îndoieli cu privire la imparțialitatea sau independența sa sau care intră în conflict cu acordul părților. Această obligație se menține pe toată durata Procedurii. Secretarul General va înainta părților o copie a acestor declarații pentru observații.
- (4) Dacă nu există îndoieli cu privire la imparțialitatea și independența mediatorului și abilitatea sa de a-și îndeplini corespunzător mandatul, Colegiul va numi un mediator sau Secretarul General va confirma mediatorul nominalizat. În cazul în care Secretarul General consideră necesar, Colegiul va decide dacă să confirme sau nu un mediator nominalizat. După confirmare, mediatorul nominalizat va fi considerat numit.
- (5) În cazul în care confirmarea unui mediator este respinsă sau dacă devine necesară schimbarea, se aplică mutatis mutandis alin. 1 până la 4.

## AVANSAREA CHELTUIELILOR SI CHELTUIELILE

### Articolul 8

- (1) Secretarul General va stabili prima parte a avansului cheltuielilor pentru taxele administrative prevăzute de VIAC, plata anticipată a onorariului mediatorului (plus orice taxă pe valoare adăugată) și cheltuielile anticipate (precum cheltuieli de deplasare și ședere a mediatorului, cheltuieli de notificare, chirie etc). Această primă parte va fi plătită de către părți înainte de trimiterea dosarului către mediator, într-un termen limită stabilit de către Secretarul General.
- (2) După trimiterea dosarului, mediatorul va prezenta o estimare a duratei prevăzute pentru Procedură, precum și cheltuielile sale. Din acest moment, Secretarul General va stabili, în funcție de necesități, a doua parte a cheltuielilor, care va fi plătită de către părți înainte de prima întâlnire cu mediatorul.
- (3) Odată ce devine previzibil că Procedura nu va fi încheiată în perioada de timp estimată, mediatorul va informa de îndată Secretarul General, care va stabili un avans suplimentar al cheltuielilor, în cuantumul necesar.
- (4) Dacă părțile nu au convenit în scris altfel, avansul cheltuielilor va fi suportat de către părți în mod egal. Dacă avansul cheltuielilor alocat unei părți nu este primit sau nu este primit integral în termenul limită specificat, Secretarul General va informa cealaltă parte. Celalaltă parte este liberă să suporte suma restantă din avansul cheltuielilor. Dacă această sumă nu este achitată în termenul limită specificat, Secretarul General poate suspenda Procedura sau poate declara Procedura închisă.

- (5) La terminarea Procedurii, Secretarul General va calcula taxele administrative și onorariul mediatorului și va fixa aceste taxe împreună cu cheltuielile.
- (6) Taxele administrative vor fi calculate în baza tabelului de taxe (Anexa 3 la Regulile de la Viena) în funcție de suma în dispută. Taxele administrative vor fi jumătate din valoarea stabilită pentru procedura de arbitraj. În stabilirea sumei în dispută, Secretarul General se poate abate de la determinarea făcută de părți, dacă suma a fost în mod evident subevaluată sau nu a fost evaluată.
- (7) Cheltuielile vor fi stabilite în conformitate cu valoarea lor efectivă.
- (8) Cuantumul onorariului mediatorului va fi calculat conform timpului petrecut efectiv, în baza tarifului orar sau zilnic. Tarifele vor fi fixate de către Secretarul General în momentul numirii mediatorului sau a confirmării în urma consultării cu mediatorul și părțile. Secretarul General va lua în considerare proporționalitatea taxelor și complexitatea disputei. Între părți și mediator nu vor exista acorduri separate cu privire la taxe.
- (9) Cu excepția cazului în care s-a convenit în scris altfel, părțile vor suporta cheltuielile proprii, inclusiv costul reprezentării legale.
- (10) În cazul în care procedura arbitrală conform Regulilor de la Viena începe imediat înainte, în timpul, sau după începerea procedurii conform Regulilor de Mediere de la Viena, între aceleași părți și cu privire la același obiect, taxele administrative ale primei procedurii vor fi deduse din taxele administrative ale procedurii începute ulterior.
- (11) În cazul în care procedura arbitrală conform Regulilor de la Viena începe după terminarea Procedurii conform Regulilor de Mediere de la Viena, între aceleași părți și cu privire la același obiect, Secretarul General va aplica Articolul 44, alin.10 din Regulile de la Viena pentru calcularea onorariului arbitrilor, în mod corespunzător.

## DESFĂȘURAREA PROCEDURII

### Articolul 9

- (1) Secretarul General va trimite dosarul mediatorului în cazul în care
- a fost depusă o cerere în conformitate cu Articolul 3 ;
  - mediatorul a fost numit; și
  - a fost plătită integral prima parte a avansului cheltuielilor conform Articolului 8, alin.1.
- (2) Mediatorul se va consulta de îndată cu părțile cu privire la modalitatea în care va fi desfășurată procedura. Acesta va asista părțile în vederea găsirii unei soluții acceptabile și satisfăcătoare pentru disputa lor. În desfășurarea Procedurii, mediatorul va deține controlul Procedurii însă se va lăsa îndrumat de dorințele părților în măsura în care acestea sunt în acord și în conformitate cu scopul Procedurii.
- (3) Procedura poate fi desfășurată în persoană sau prin mijloace virtuale. Părțile sunt libere să-și selecteze echipa de mediere, putând fi îndrumate în acest scop de către mediator. Fiecare parte va fi reprezentată într-o reuniune sau sesiune cu mediatorul de o persoană numită și autorizată corespunzător, inclusiv cu privire la capacitatea de a tranzacționa.
- (4) Pe durata procedurii, părțile vor acționa cu bună credință, corect și respectuos. Fiecare parte își asumă obligația de a participa la cel puțin o sesiune cu mediatorul, cu excepția cazului în care Procedura încetează prematur, în conformitate cu Articolul 11, alin.1, subalin. 1.5.

(5) Sesiunile cu mediatorul nu sunt publice. Se va permite participarea doar a următoarelor persoane :

- mediatorul;
- părțile; și
- persoane a căror participare a fost anunțată în timp util mediatorului și celeilalte părți, înainte de sesiunea respectivă și care au semnat un acord de confidențialitate, în conformitate cu articolul 12.

(6) Mediatorul, în cazul în care consideră adecvat, se poate întâlni cu o parte în absența celeilalte părți (caucus). Mediatorul va păstra confidențialitatea informației furnizată de o parte în absența celeilalte părți, cu excepția cazului în care partea care furnizează informația renunță în mod expres la o asemenea confidențialitate vis-à-vis de cealaltă parte și mediatorul consimte să transmită asemenea informație.

## PROCEDURA PARALELA

### Articolul 10

O parte poate începe sau continua orice procedura judiciară, arbitrală sau oricare altă procedură cu privire la aceeași dispută, indiferent dacă în același timp se desfășoară o Procedura conform Regulilor de Mediere de la Viena.

## ÎNCHEIEREA PROCEDURII

### Articolul 11

(1) Procedura se va încheia printr-o confirmare scrisă a Secretarului General către părți și la apariția primelor dintre următoarele circumstanțe:

- 1.1 un acord al părților privind soluționarea întregii dispute;
- 1.2 notificarea în scris a mediatorului sau a Secretarului General, de către oricare dintre părți, cu privire la faptul că nu dorește să continue Procedura, cu condiția ca cel puțin o sesiune cu mediatorul să fi avut loc, sau când nicio astfel de sesiune n-a avut loc în intervalul de două luni de la numirea mediatorului, sau când a expirat termenul convenit pentru Procedură.
- 1.3 notificarea în scris a părților de către mediator, cu privire la faptul că, în opinia sa, Procedura nu va soluționa disputa dintre ele;
- 1.4 notificarea în scris a părților de către mediator cu privire la faptul că Procedura este încheiată;
- 1.5 notificarea în scris de către Secretarul General cu privire la lipsa
  - iii. i. numirii unui mediator în conformitate cu Articolul 7 alin. 1 până la 4;
  - iv. ii. îndeplinirii unei dispoziții de plată în timp util.

(2) Procedura poate fi de asemenea încheiată parțial dacă unul dintre temeiurile de încetare enumerate la alin.1 este aplicabil doar uneia dintre părțile disputei.

(3) În cazurile enumerate la alin.1, subalin. 1.2 până la 1.4 și alin.2, mediatorul va informa de îndată Secretarul General cu privire la circumstanțele încheierii procedurii.

## CONFIDENȚIALITATEA, ADMISIBILITATEA PROBELOR ȘI REPREZENTAREA SUBSECVENTĂ A PĂRȚILOR

### Articolul 12

- (1) Persoanele enumerate la Articolul 9, alin.5 vor trata cu confidențialitate tot ceea ce au luat la cunoștință în legătură cu Procedura și despre care nu ar fi avut cunoștință dacă Procedura n-ar fi avut loc.
- (2) Nu vor fi folosite în proceduri ulterioare judiciare, arbitrale sau alte proceduri, orice documente scrise care au fost obținute în timpul Procedurii și care nu ar fi fost obținute într-altfel. Orice declarații, opinii, propuneri sau admiteri făcute în timpul Procedurii precum și bunăvoința unei părți de a soluționa amical disputa, vor rămâne, de asemenea, confidențiale. Cu privire la toate cele de mai sus, mediatorul nu va fi citat ca martor.
- (3) Obligațiile enumerate la alin. 1 și 2 nu se vor aplica dacă legea care guvernează această procedură prevede o dispoziție obligatorie contrară sau în cazul în care este necesară pentru punerea în aplicare sau executarea silită a unui acord de încheiere a acestei proceduri.
- (4) Faptul că Procedura are loc, a avut loc sau va avea loc, nu va fi confidențial.
- (5) Mediatorul nu va acționa în calitate de avocat sau reprezentant al părților în orice altă calitate sau în orice mod, nu va putea consilia părțile în procedura judiciară, arbitrală sau orice altă procedură cu privire la disputa care constituie sau a constituit obiectul Procedurii.

## DECLINAREA RĂSPUNDERII

### Articolul 13

Răspunderea mediatorului, a Secretarului General, a Secretarului General Adjunct, a Colegiului și a membrilor săi, a Camerei de Comerț a Austriei Federale și a angajaților săi, pentru orice acțiune sau omisiune în relație cu Procedura conform Regulilor de Mediere de la Viena, este exclusă în limitele permise de lege.

## PREVEDERI TRANZITORII

### Articolul 14

- (1) Regulile de Mediere de la Viena, care au intrat în vigoare la 1 Ianuarie 2016, se vor aplica tuturor Procedurilor în care cererea a fost depusă după 31 Decembrie 2015.
- (2) În cazul în care părțile au supus disputa lor Regulilor de Conciliere înainte de intrarea în vigoare a Regulilor de Mediere, se vor aplica Regulile de Mediere de la Viena, în afară de cazul în care una dintre părți înaintează o excepție scrisă. În acest caz se vor aplica Regulile de Conciliere.













**Vienna International Arbitral Centre  
of the Austrian Federal Economic Chamber (VIAC)**

Wiedner Hauptstrasse 63, 1045 Vienna, Austria

T +43 (0)5 90 900 4398

F +43 (0)5 90 900 216

e [office@viac.eu](mailto:office@viac.eu)

[www.viac.eu](http://www.viac.eu)

---

---